

20 - Turnabout Big Top — Last Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] PW

Every day, Regina takes food to

[00:01] [SONG] Sign

To the murderer:

You haven't forgotten about six months ago, have you?

I have conclusive evidence here with me.

Come to the plaza in front of the lodging house,
tonight, at 10 PM.

[00:02] PW

Acro, the wheelchair-bound acrobat.

[00:05] PW

*After an accident six months ago,
his brother, Bat,*

[00:07] PW

has yet to regain consciousness.

[00:09] PW

What was the killer's true motive?

[00:11] PW

*The courtroom illusion
that will reveal everything*

[00:13] PW

begins now!

SIGN Ace

SIGN Attorney

SIGN Ace Attorney

SIGN Objection!

[01:45] F

Objection!

[01:46] F

Your bluffing ends here, Mr. Phoenix Wright.

[01:51] F

Just look at this witness.

SIGN Turnabout Big Top — Last Trial

[01:52] F

He could not descend the stairs,

[01:54] F

let alone leave the lodging house.

[01:56] F

He could not have committed this murder.

[01:58] J

Yes, indeed.

[02:00] A

I'm no magician.

[02:03] A

Will you say I had an accomplice?

[02:06] PW

No.

[02:07] PW

You committed this murder all by yourself—

[02:11] F

Of all the foolish foolishness!

[02:12] F

In that case, can you prove it?

[02:16] F

Tell us precisely how the witness
performed this killing?

[02:20] PW

Yes, of course.

[02:23] A

Looks like you're serious
about this, Mr. Lawyer.

[02:27] PW

Everyone here will now learn
exactly how you did it.

[02:31] PW

But they won't be hearing it from me.

[02:34] J

What?

[02:39] PW

That night, the ringmaster
headed to the plaza

[02:42] PW

after being summoned by a note.

[02:44] PW

A large, wooden box waited for him there.

[02:47] PW

What he wanted was the item inside the box.

[02:52] PW

But the box was locked,

and he couldn't open it.

[02:57] PW

With no choice, the ringmaster tried
to take the box itself with him.

[03:01] PW

In order to lift the heavy box,

[03:03] PW

he had to squat, like so.

[03:05] PW

At that moment...

[03:07] PW

A deadly weapon came
crashing down toward his head.

SIGN Hardtack

[03:13] F

Huh?

[03:14] J

Whoa!

[03:15] F

Max Galactica?

[03:18] PW

Exactly.

[03:19] PW

What fell on the ringmaster's head was

[03:21] PW

the defendant's prize, won at
the Magician's Grand Prix,

[03:25] PW

a life-sized bust of himself!

[03:30] PW

And this is where the miraculous
magic trick begins!

[03:34] PW

Take a slow-motion look at
the moment of miracle!

[03:44] M

Whoa! It's Max!

[03:45] M

Maximillion Flightica!

[03:53] PW

This is the whole truth behind what
happened at the plaza that night.

[03:57] PW

And the only one who could've done this

[04:00] PW

was the man in the room directly
above the crime scene,

[04:03] PW

Acro!

[04:07] J

What in the world?

[04:12] F

Hold it a second, Mr. Phoenix Wright!

[04:15] F

Are you seriously suggesting that happened?

SIGN Hardtack

[04:18] F

How could he operate a wheelchair
while carrying a heavy bust?

[04:22] PW

He had no need to.

[04:25] PW

All Acro had to do was to
drop it from the window.

[04:28] F

B-But...

[04:30] F

How could he drop it so accurately
on the victim's head?

[04:33] F

There is no way—

[04:34] PW

That's where the wooden box came in.

[04:37] PW

If he dropped the bust at the moment
the victim tried to lift the box,

[04:41] PW

he couldn't have missed!

[04:43] F

And how did he transport the box to the scene?

[04:46] PW

Simple.

[04:47] PW

He tied it to a rope and lowered it
from the window.

[04:51] F

Then what about the bust?

[04:52] F

He cannot climb a flight of stairs unassisted.

[04:54] F

How did he take it to his room?

[04:56] PW

It was probably...

[04:59] F

A... A monkey?

[05:00] PW

Yes.

[05:01] PW

This is Money the Monkey,
and he lives in Acro's room.

[05:04] PW

He loves shiny things, and he's in
the habit of taking them home.

[05:09] PW

Maybe Acro devised this plan after

[05:12] PW

seeing the bust Money happened to bring in.

[05:16] PW

All of this proves that

[05:17] PW

Acro could have committed this murder!

[05:20] F

Ridiculous!

[05:21] J

Order!

[05:23] J

The defense's claims are truly extraordinary.

[05:26] J

However, they do make sense.

[05:28] F

Do not be fooled!

[05:30] F

Have you forgotten the clown's testimony?

[05:33] F

He saw the defendant fly away
from the crime scene.

[05:36] PW

Everything was as you just saw.

[05:38] PW

What Moe witnessed was...

[05:40] M

Max's bust, with his cape stuck to it!

[05:49] Moe

If you think this is all we've got,
you're living in de Nile.

[05:52] M

De Nile!

[05:54] Moe

Gorgeous!

[06:00] Trilo

Gorgeous!

[06:05] Moe

I can fly, I can fly, I can fly...

[06:10] F

Curse you, Mr. Phoenix Wright...

[06:12] F

How could you, of all people,
see through the magic trick?

[06:16] PW

I wasn't the one who saw through it.

[06:18] PW

I had help from an expert in the field.

[06:21] Max

Recreate the magic trick?

[06:23] Max

Are you kidding me?

[06:24] PW

No. Please.

[06:26] Max

There's no way they'd cooperate.

[06:30] PW

Max,

[06:31] PW

I believe everyone in Berry Big Circus
must get through this together.

[06:36] Max

Everyone in the circus...

[06:38] PW

Max took the clues found so far
and unraveled the magic.

[06:43] PW

In other words, the trick behind this case.

[06:45] PW

And with the circus people's help,

[06:48] ---

We're back

[06:48] PW

we recreated it in this courtroom.

[06:51] F

Why?

[06:52] F

Didn't you two testify against the defendant?

[06:55] PW

Yes, they all initially suspected Max.

SIGN Berry Big Circus

[07:00] Moe

Us? Help Max?

[07:02] Trilo

Why would we?

[07:05] PW

These are the documents from his salary negotiation with the ringmaster.

[07:10] PW

He asked for the raise to be distributed evenly among everyone.

[07:15] Moe

What?

[07:16] PW

He must have thought a raise would give you all some motivation.

[07:21] PW

I believe it's proof that, in his own way, he cares about this circus.

[07:27] PW

The desire to learn the truth

[07:29] PW

brought them all together!

[07:31] Max

Gorgeous.

[07:33] PW

What do you say, Acro?

[07:35] A

That's Max for you.

[07:37] A

That was a very amusing circus you put on.

[07:40] A

But that's all it was.

[07:43] F

You're too naïve, Mr. Phoenix Wright.

[07:46] F

You have yet to prove one very important thing.

[07:49] A

Why would I want to take the ringmaster's life?

[07:54] PW

That's...

[07:55] F

Exactly. The motive.

[07:57] F

The victim was like a father to this witness.

[08:00] F

He was greatly indebted to him.

[08:02] F

Why would he ever kill him?

[08:04] J

Do you have anything to say, defense?

[08:11] F

Do you not know how to see things through,
Mr. Phoenix Wright?

[08:15] PW

Do I really have to tell the court about it?

[08:20] Moe

Bro, don't worry about it.

[08:22] Moe

Show her.

[08:24] Moe

Show her the truth behind this incident.

[08:27] M

Nick...

[08:33] PW

Acro,

[08:34] PW

do you recognize this note?

[08:36] PW

It was found in the ringmaster's room.

[08:39] A

The ringmaster's?

[08:40] PW

"To the murderer:

[08:42] PW

You haven't forgotten about
six months ago, have you?

[08:45] PW

I have conclusive evidence here with me.

[08:48] PW

Come to the plaza in front of the
lodging house, tonight, at 10 PM."

[08:51] F

Wh-What is this?

[08:53] PW

Apparently, the morning of the murder,

[08:55] PW

this was posted on the bulletin board
at the circus cafeteria.

[08:57] PW

The victim went to the scene,
as specified by this note...

[09:01] F

And was murdered?

[09:02] [SONG] ---

To the murderer:

You haven't forgotten about six months ago, have you?

I have conclusive evidence here with me.

Come to the plaza in front of the lodging house,
tonight, at 10 PM.

[09:02] PW

The incident six months ago
that the note mentions

[09:05] PW

is the final key to unlocking this mystery.

[09:12] ---

Order!

[09:14] Reg

That was fun, Moe.

[09:16] Reg

But what does he mean about
the incident from six months ago?

[09:20] Moe

Regina, listen carefully to what he says.

[09:22] Moe

It's very important.

[09:24] Reg

O-Okay.

[09:26] J

Defense, what happened at
the Berry Big Circus six months ago?

[09:31] PW

Acro's little brother, Bat,
a.k.a. Sean Dingling,

[09:35] PW

was attacked by the circus lion
in a horrifying incident.

[09:39] J

B-By a lion?

[09:41] PW

Bat survived, but he remains in a coma.

[09:45] F

The prosecution is fully aware
of the incident.

[09:48] F

An unfortunate accident, yes?

[09:52] PW

That wasn't just an accident.

[09:54] F

Wh-What?

[09:56] PW

This is the scarf presented to Bat
by Regina the animal tamer.

[10:01] PW

Apparently, he'd worn it around
his neck that day.

[10:04] PW

He opened the lion's mouth and tried
to perform one of her tricks.

[10:10] PW

That's when a terrible tragedy occurred.

[10:15] F

That lion had been thoroughly trained,

[10:17] F

and its attack on a person was unthinkable.

[10:20] F

Then why did it...

[10:22] PW

I hear the lion smiled
just before it bit down.

[10:26] ---

Eh?

[10:27] J

S-Smiled? Do lions smile?

[10:31] F

I have never heard of it!

[10:33] PW

Upon testing the scarf Bat wore that day,

[10:36] PW

we found traces of something on it.

[10:38] J

And that was?

[10:40] PW

Pepper.

[10:41] F

Pepper?

[10:43] F

Don't tell me...

[10:44] PW

The lion didn't smile.

[10:47] PW

Isn't that right, Acro?

[10:50] PW

Yes. At that moment, the lion simply sneezed,

[10:54] PW

due to the pepper all over the scarf.

[10:57] J

Pepper?

[10:58] J

Like the pepper in the wooden box?

[11:01] PW

Precisely.

[11:01] PW

The "conclusive evidence" the note mentioned was the pepper.

[11:05] J

Oh, dear.

[11:07] PW

These are the results of the tests performed on the scarf.

[11:09] J

The court accepts them as evidence.

[11:11] F

"Sneezed due to the pepper"?

[11:13] F

What kind of foolish joke is this, Mr. Phoenix Wright?!

[11:16] PW

Unfortunately, it's the truth.

[11:19] PW

And once Acro learned this,

[11:22] PW

he plotted revenge...

[11:25] PW

Against the person who'd given the scarf to his brother.

[11:29] Reg

M-Me?

[11:30] J

So the real target was...

[11:34] PW

Yes.

[11:34] PW

Not the ringmaster, but his daughter.

[11:37] PW

Regina the animal tamer!

[11:43] PW

When she brought your breakfast, you slipped the note into her pocket.

[11:47] PW

However, she had no idea what it meant,

[11:51] PW

so she put it up on the cafeteria board.

[11:52] [SONG] Sign

To the murderer:

You haven't forgotten about six months ago, have you?

I have conclusive evidence here with me.

Come to the plaza in front of the lodging house,
tonight, at 10 PM.

[11:54] F

And Ringmaster Berry found it?

[11:57] PW

He probably knew the truth of the incident.

[12:00] PW

And so, in order to protect his daughter,

[12:04] PW

he went to the scene himself.

[12:06] Reg

P-Papa went in my place?

[12:10] PW

Acro can't leave his wheelchair.

[12:12] PW

That's why he didn't realize the person
below his window wasn't Regina.

[12:17] PW

He proceeded as planned and killed them.

[12:20] F

Wh-What in a foolish fool's name?

[12:22] PW

Acro, you thought you were
taking revenge on Regina.

[12:26] PW

But you ended up killing Ringmaster Berry,
the one to whom you owed your life!

[12:30] J

What do you say, witness?

[12:34] A

Do you have proof?

[12:36] PW

Acro?

[12:38] A

Do you have proof I dropped
the bust on him that night?

[12:43] F

Yesterday, the police thoroughly
searched the Berry Big Circus.

[12:47] F

But they did not find a bust of

Max Galactica in this witness's room.

[12:52] PW

Wh-What?

[12:54] J

In that case, where is the bust?

[12:59] F

We listed everything we found at the circus!

[13:03] F

But there was no bust anywhere!

[13:06] PW

Anywhere?

[13:07] A

Then, you don't have proof linking me
to your murder weapon?

[13:13] A

I'm sorry, Mr. Lawyer,

[13:15] A

but I can't be arrested.

[13:18] Moe

Don't fight it anymore, Acro!

[13:20] Moe

Tell the truth!

[13:23] Moe

Acro...

[13:25] J

Order!

[13:27] J

I have to disallow the defense's claims
due to lack of evidence.

[13:31] J

Prosecutor von Karma...

[13:33] F

Then, the cross-examination of this
witness is hereby complete.

[13:37] PW

Damn it. Is this it?

SIGN Objection!

[13:39] M

Objection!

[13:41] M

Don't give up, Nick!

[13:43] M

Remember the message Gumshoe gave you!

[13:46] PW

Detective Gumshoe?

[13:49] DG

Also, I have a message for you.

[13:51] DG

"The verdict will surely be decided
at the last second."

[13:54] PW

The last second?

[13:55] PW

That would be now!

[13:57] M

Don't acrobats live their lives on the edge?

[13:59] M

And that's how Acro has
lived his life up till now.

[14:02] M

But you have crossed ropes
just as tight, Nick!

[14:06] PW

Maya?

[14:08] M

Now, let's walk across
the tightest rope we've crossed!

[14:12] PW

Got it, Maya.

[14:14] PW

Your Honor!

[14:15] PW

The defense will show you exactly
where the murder weapon is!

[14:19] J

Huh?

[14:21] A

Impossible... There's no way.

[14:23] F

The foolish ramblings of a foolish fool.

[14:25] F

Then answer right this very instant!

[14:26] F

Where is the bust?!

[14:28] PW

*"The verdict will be decided
at the last second."*

[14:31] PW

*In other words, the bust's location will
become clear now, at this very moment.*

[14:35] PW

*On the investigation's first day,
it was in Acro's room.*

[14:39] PW

But by the second day, it was gone.

[14:41] PW

That's right.

[14:42] PW

There was a thorough search yesterday.

[14:44] PW

Acro was forced to hide it

[14:47] PW

before the police searched his room!

[14:50] PW

So that's how it is.

[14:52] PW

I have a request, Acro.

[14:54] A

What is it?

[14:56] PW

Please lift the blanket on your wheelchair.

[15:00] A

What is the meaning of this?

[15:02] PW

Yesterday, the police couldn't
find the bust anywhere.

[15:06] PW

That would imply it was taken from the circus.

[15:09] F

Ridiculous!

[15:10] F

All we did was search.

[15:12] F

We removed nothing!

[15:13] PW

You're mistaken.

[15:14] PW

Something was taken from the circus.

[15:18] PW

And that was you, Acro.

[15:22] PW

Back then, you'd already hidden the bust
where it wouldn't be found.

[15:27] F

I-Impossible!

[15:30] PW

Meaning that you should still be hiding it.

[15:33] PW

Right here, at this very moment!

[15:36] PW

Beneath the blanket on your wheelchair!

[15:51] A

Brilliantly done.

[15:52] J

What?

[15:54] F

How could this be?

[15:55] M

No way.

[15:57] A

No room for excuses when the murder weapon is found on you in court, huh?

[16:02] A

Your Honor, I am the one who killed the ringmaster.

[16:05] A

Everything is as Mr. Wright said.

[16:09] A

Thinking back,

[16:10] A

my fate was sealed the moment that search was carried out.

[16:15] A

You got me.

[16:18] A

Prosecutor, had you already seen through everything yesterday?

[16:21] F

Huh? I... I...

[16:23] DG

Yes, pal!

[16:24] F

That Scruffy McTrenchcoat!

[16:25] A

As Mr. Wright said,

[16:27] A

I tried to exact revenge on Regina for taking my brother from me.

[16:32] A

One day, he sprinkled some pepper on her.

[16:35] A

Her sneezing fit made everyone burst into laughter.

[16:38] A

It was a harmless prank.

[16:41] A

He loved her.

[16:44] A

And she didn't want anything bad to happen.

[16:46] A

She just wanted to make
my brother sneeze, too.

[16:50] A

I knew that.

[16:51] A

But she didn't realize what she'd done...

[16:57] Reg

Hey, if Bat also becomes a star,

[17:00] Reg

will he smile down on us from in the sky?

[17:05] A

I couldn't stand her innocent laughter,
no matter how hard I tried!

[17:10] A

That's why I...

[17:12] M

Acro...

[17:14] A

I didn't want to be caught.

[17:15] A

I thought I couldn't just up and leave.

[17:19] A

But this is for the best.

[17:22] PW

In a way, you were also a victim.

[17:25] A

No.

[17:26] A

I am

[17:28] A

only a murderer.

[17:31] J

Bailiff, apprehend this man and take him in.

SIGN Wait!

[17:37] Reg

Wait!

[17:40] A

Regina?

[17:41] ReG

I haven't apologized to Acro yet!

[17:44] M

Regina...

[17:46] A

Regina...

[17:47] Reg

I'm sorry, Acro.

[17:49] Reg

Bat, Papa, and Leon all went away because of me.

[17:55] Reg

Not Acro!

[17:56] Reg

It's all... It's all my fault.

[17:58] Reg

If you must arrest someone, arrest me!

[18:01] Reg

Please!

[18:05] A

You're wrong.

[18:06] A

I'm the one who committed murder.

[18:09] Reg

Acro...

[18:11] Moe

Regina, do you understand why Acro tried to get away with murder?

[18:15] Moe

He absolutely couldn't disappear!

[18:19] Reg

Bat?

[18:20] Moe

That's right!

[18:21] Moe

Bat is still in a coma!

[18:23] Moe

Acro wanted to be by his side when he wakes up someday!

[18:28] Moe

That's why he committed another grave sin.

[18:31] Moe

That's how important people's lives are!

[18:35] Reg

From now on, I'll always be at his side.

[18:37] Reg

Until you come back, until Bat wakes up,

[18:40] Reg

I'll stay by his side the whole time!

[18:53] J

I shall hereby hand down the verdict.

[18:56] J

I find the defendant, Max Galactica,

SIGN Not Guilty

[19:01] J

not guilty!

SIGN Reopening Speech Free Entry

SIGN Berry Big Circus

[19:19] Moe

And so I said,

[19:21] Moe

"Quit Messi-ing around!"

[19:26] PW

I see that part hasn't changed.

[19:28] Moe

Thank you very macho for visiting
Berry Big Circus today!

[19:35] Moe

From now on, I, the merry clown Moe,
will be the ringmaster

[19:39] Moe

and do my best to lead this circus!

[19:41] Moe

We aim to become the world's best circus,

[19:43] Moe

so please continue to support us!

[19:48] Moe

What? What's going on?

[19:49] PW

Here, we go.

[19:50] M

Huh? What?

[19:52] Max

Gorgeous!

[19:53] Max

I heard all about it.

[19:55] Moe

Th-This voice...

[19:59] Max

There's one thing the world's best
circus cannot do without.

[20:02] Max

Right, my sweeties?

[20:04] Max

Indeed, the world's best magician!

[20:07] All

Max!

[20:09] Moe

Why?

[20:10] Moe

Didn't you get sick of us and leave?

[20:15] Max

Gorgeous.

[20:16] Max

It's a different story if this circus
is aiming to be the world's best.

[20:20] Max

Of course...

[20:22] Max

That's only if, uh,

[20:24] Max

you will all forgive me.

[20:27] Moe

Max...

[20:28] Max

What do you say, Ringmaster?

[20:33] Moe

Thank you!

[20:34] Moe

As long as we have you,

[20:36] Moe

we'll conquer it, no matter where we go!

[20:37] Moe

No...

[20:38] Moe

We'll conjure it, no matter where we go!

[20:42] C

Give us the best circus in the world!

[20:44] C

Do your best!

[20:49] Moe

They actually thought I was funny?

[20:51] Max

That was a pretty good one just now.

[20:53] Moe

All right, let's show Ringmaster Berry
the world's best circus someday!

[20:57] All

Yeah!

[21:01] M

You knew about this, Nick?

[21:05] Bo

Gorgeous!

[21:13] ME

Then, the clincher was indeed...

[21:15] DG

The search you ordered really did the trick.

[21:18] DG

Had you already hit upon the truth back then?

[21:22] ME

No.

[21:23] ME

I only thought if he were with
the defense, he would find it.

[21:26] DG

Phoenix Wright?

[21:28] ME

It is time.

[21:30] ME

I shall talk to the Chief Prosecutor and
ensure that Acro isn't treated badly.

[21:35] DG

Sir!

[21:36] DG

Then we'll be waiting,

[21:38] DG

Prosecutor Edgeworth.

SIGN Ace Attorney

[23:20] PW

Objection!

[23:21] PW

Will Powers invites us to a hero show,

[23:24] PW

but at the venue, an incident occurs.

[23:26] PW

Yet again, an actor playing the Steel
Samurai is accused of murder.

[23:29] PW

Calling himself an assassin,
the culprit takes Maya hostage

[23:32] PW

to make a demand of me.

[23:34] PW

It's something that only I,
a defense attorney, can do.

[23:37] PW

However...

[23:38] PW

And when I get in a desperate situation,
that prosecutor makes his return.

[23:42] PW

Find the contradictions!

[23:43] PW

Reach out to the truth!

[23:44] PW

Next time: Farewell, My Turnabout — 1st Trial!

SIGN Next Episode Farewell, My Turnabout — 1st Trial

[23:47] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:39:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:39:34 UTC by whimsee